



398/21/ÚKV^{ZP}

CONTRACT on the provision of services

concluded pursuant to Act No. 89/2012 Sb., the Civil Code, as amended

Contracting Parties:

Zoologická zahrada hl. m. Prahy

Bus. Reg. No.: 00064459

with its registered office at U Trojského zámku 120/3, 171 00 Prague 7

Represented by: Mgr. Miroslav Bobek, Director

(hereinafter the "Client")

and

Paul Margulies

Bus. Reg. No.: 26716178

Residence: Pod Vyšehradem 1173/14, 147 00 Prague 4

Contact details: [REDACTED]

Not a VAT payer

(hereinafter the "Provider")

conclude this Contract:

Article I.

Subject Matter of the Contract

1. The subject of this agreement is the Provider's undertaking to professionally proofread and edit English-language texts and related services specified by this Contract in Article I. and Client's undertaking to pay remuneration according to Article III. Of this Contract.
2. In the framework of the professional advice and consultations, only the following will take place:
 - proofreading of posts on social networks, statements, citations, notices, publications, maps and or other texts in English according to the Client's assignments;
 - consultations when creating a public statement by the Client.
3. What will not be included in the contract:
 - editing of consulting on inter-zoo contracts or agreements.

Article II.

Duration and Termination of the Contract

1. This Contract is concluded for an indefinite period.
2. Each of the Contracting Parties shall have the right to terminate this Contract upon written notice. The contract shall be null and void following the one-month notice. The one-month notice period shall run from the first day of the month following the delivery of the notice.

**Article III.
Remuneration and Payment Terms**

1. The Provider's remuneration for the activities under Article I of this Contract is fixed at a flat rate of CZK 5,000 per month, assuming the work takes less than or equals 10 hours per billing period.
2. Services provided beyond the framework of this Contract will be dealt with by separate orders.
3. Remuneration will be paid based on an invoice - a tax document issued by the Provider. The invoice will always be issued on the last day of the month for which it is invoiced.
4. The Invoice will be payable within 15 days of its submission, be it on paper or sent electronically. A penalty of 10% of the invoiced amount will accrue for each week the invoice remains unpaid. When a due date falls on a Saturday, Sunday or Legal Holiday, the invoice will be paid in full on the last business day preceding the holiday.

**Article IV.
Final Provisions**

1. The Provider acknowledges that the Client is bound by Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, and agrees that the wording of the Contract will be published through the Client in the Register of Contracts.
2. This Contract shall become valid on the date it is signed by both Contracting Parties. This Contract shall enter into effect on the date it is registered in the Register of Contracts.
3. The Contracting Parties agree with a publication of this Contract in its entirety, including personal data contained herein, or with a provision of information hereof to third parties under the terms stipulated in Act No. 106/1999 Coll., on the Free Access to Information, and they also declare that nothing in this Contract shall be considered as a trade secret.
4. The legal relationships not governed by this Contract or not arising from this Contract shall be governed by the legislation of the Czech Republic, in particular Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.
5. This Contract is drawn up in two copies, of which each Contracting Party receives one copy.

In Prague on 29-09-2021



Mgr. Miroslav Bobek, Director



In Prague on 30/09/2021



Paul Margulies